

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 86	MOVEMENT MOVIMIENTOS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qváchilla		
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa		
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala		
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi		
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij		
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána		
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína		
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába		
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça		
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla		
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo		
12-Soaproot	12	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij		
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche		
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo		
4-Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	Calaxóo		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa		
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe		
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla		
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa		
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala	
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	larij	
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	beneçee	
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	queeçelana	
1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	yagtzina	

2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa	quiolaba	
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça	llagneça	
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	gallattella	
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo	yohllao	yoho leo
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija	coallobia	
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	bilaa	
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche	llachi	
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa	yolina	
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	billallao	
11-Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixóo	llaxoo	
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa	binopa	
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape	quecepag	
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo	yagllao	
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla	quiorilla	
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo	yeollao	
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala	gallalla	
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche	yollachi	yoho cabila
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé	cualacee	
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana	billallana	
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína	llachina	
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa	quiollaba	
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça	billagníça	
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	attella	
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo	benellao	
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija	queçobia	
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguij	yagque	
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yohllachi	
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yollinah	
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cáaloo	nallao	

5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	pexóo	yoxoo	yoho leo
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cuallopa	
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	billapag	
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	llaou	
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yohrilla	
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	billalla	
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	llailla	
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binirij	quiag xe
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Picíci	quececee	
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yagllana	
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	quiochina	
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	quiollaba	
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	llagniça	
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yottella	yoho eba
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	cuallao	
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bellobia	
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	llaa	
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	quiollachi	
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bijllina	
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	llao	
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	piñaxóo	benexoo	
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	queçopa	
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yaggupeg	
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	quiollao	
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	quiorilla	
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	gallaa	
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yohlalla	
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	cuallari	

7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	billacee	
8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Neláana	allana	
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yochina	
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	billaba	
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaniça	llagniça	
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	benettella	
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	queçeellao	
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuiya	
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	quiollah	
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	quiollachi	
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	llijna	
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yohllao	yoho cabilla
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Qualaxóo	cuaxoo	
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	billopa	
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	llapag	
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	quiollao	
10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	billarilla	
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	llaa	
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	benellaa	
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	queçeechi	
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	yagçee	
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Páalannaa	yollollana	
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	quiochina	
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	cuallaba	
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yollogniça	yoho lleo
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	cuattella	
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	billallao	
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nallobia	
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yollaa	

10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	billachi	
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	llijnah	
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benellao	
13-Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Picixóo	yeçexoo	
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quiégóppa	yaggopa	
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	quiollapag	
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	quiollao	
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	llarilla	
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yollah	yoho eba
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Qualaala	cuallalla	
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	billachi	
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	llacee	
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yollana	
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	billachina	
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cálalápa	nallaba	
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	yollogniça	
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	yeçettellag	
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quiágoloo	yagquillao	
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yollobia	
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	quiollag	
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	llachi	
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yollina	yoho lleo
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	cuallao	
7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixoo	billaxoo	
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	llopag	
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yollapag	
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	billao	
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	llarilla	

12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee	
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	yeçellag	
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yagquechi	
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolloçee	
3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	queollana	
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	llachina	
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yollaba	yoho cabilla
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaníça	cuallagneça	
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	billattellag	
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nallao	
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yollobia	
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	billaa	
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	llachi	
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	píñoná	benoina	
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	peceloo	yeçellao	
1-Earthquake	157	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	Quíaxóo	yagxoo	
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pelópa	yollopaa	
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	quiollapag	
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	gallao	
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yorilla	yoho leo
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cuallaa	
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	billalla	
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	llarii	
9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yoçee	
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	bijllana	
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	llachina	
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benellaba	
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	yeçagniça	
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yagttella	
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yollao	

3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	yollobia	
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	gallaa	
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yollachi	yoho eba
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cuallina	
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	billao	
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	Nixóo	xoo	
9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yollopa	
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	billagpag	
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nallao	
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benerilla	
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	yeçee	
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yagquella	
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yollari	
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yolloçee	
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	allana	
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yochina	yoho leo
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cuallaba	
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	billagneça	
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	attellaa	
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yollao	
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	bellobia	
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	llah	
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceche	binechi	
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	yeçina	
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yagquillao	
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	Pexóo	yoxoo	
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yollopa	
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	gallapag	

5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yoollao	yoho cabila
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	cuarilla	
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	billaa	
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	llalla	
9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	queollachi	
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	billaçee	
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	allana	
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina	
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	queçellaba	
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yagneça	
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yottellag	
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	yeolao	
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia	
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yollaa	yoho lleo
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	cuallachi	
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	billina	
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	llao	
9- Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Move ment	Péloxóo	yollaxoo	
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	billopa	
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	llapag	
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benellao	
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	queçeerilla	
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	yagquee	
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	quiollalla	
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	quiollachi	
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	llaçee	
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yollana	yoho eba
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	cuachina	
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	billallaba	
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequécça	llagneça	

9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yottellaa	
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	billallao	
11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia	
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee	
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	queçechi	
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiñaá	yagquina	
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yollao	
3-Earthquake	237	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Peolaxoo	yollaxoo	
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Calopa	gallopa	
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yollapag	yoho leo
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	cuallao	
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	billachilla	
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	llah	
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peoláala	yollalla	
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	billachi	
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	llaçee	
12-Death	246	Muerte/Death	Muerte	Piñolána	benellana	
13-Deer	247	Venado/Deer	Venado	Pécehijna	yeçechina	
1-Rabbit	248	Conejo/Rabbit	Conejo	Quíelápa	yagllaa	
2-Water	249	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yollogneça	
3-Knot	250	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	yeottellag	
4-Monkey	251	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	callallao	
5-Soaproot	252	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Pelapija	yollobia	yoho cabila
6-Reed	253	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	cuallaa	
7-Jaguar	254	Jaguar	Jaguar	Pillaache	billachi	
8-Cornfield	255	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñonaa	lliina	
9-Crow	256	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peloo	<?>ollao	
10-Earthquake	257	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pillaxóo	billaxoo	

[illegible]